

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

30 SEPTEMBER 1998

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van sommige bepalingen
van deel II van het Gerechtelijk
Wetboek met betrekking tot de Hoge
Raad voor Justitie, de benoeming en
aanwijzing van magistraten en tot
invoering van een evaluatiesysteem
voor magistraten**

AMENDEMENTEN

N^o 340 VAN DE REGERING

Art. 39

**In het voorgestelde artikel 259ter, § 5 vervan-
gen door de volgende bepaling :**

« § 5. De Koning beschikt vanaf de ontvangst van de voordracht over zestig dagen om een beslissing te nemen en deze bij ter post aangetekende brief of tegen gedagtekend ontvangstbewijs mee te delen aan de benoemingscommissie en de kandidaten.

In geval van gemotiveerde weigering beschikt de benoemingscommissie vanaf de ontvangst van deze beslissing over veertien dagen om een nieuwe voordracht te doen overeenkomstig de in § 4, achtste lid. Bij gebreke aan nieuwe voordracht of ingeval de Ko-

Zie :

- 1677 - 97 / 98 :

- N^o 1 : Wetsvoorstel van de heren Duquesne, Dewael, Maingain, Bourgeois, Giet, Vandeurzen, Beaufays en Landuyt.
- N^o 2 : Advies van de Raad van State.
- N^{os} 3 tot 6 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

30 SEPTEMBRE 1998

PROPOSITION DE LOI

**modifiant certaines dispositions de la
deuxième partie du Code judiciaire
concernant le Conseil Supérieur de
la Justice, la nomination et la
désignation de magistrats et
instaurant un système d'évaluation
pour les magistrats**

AMENDEMENTS

N^o 340 DU GOUVERNEMENT

Art. 39

**Remplacer l'article 259ter, § 5, proposé, par
la disposition suivante :**

« § 5. Dès réception de la présentation, le Roi dispose d'un délai de soixante jours pour prendre une décision et pour communiquer celle-ci à la commission de nomination et aux candidats par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception daté.

En cas de refus motivé, la commission de nomination dispose, à compter de la réception de cette décision, d'un délai de quatorze jours pour procéder à une nouvelle présentation conformément aux modalités prévues au § 4, alinéa 8. En l'absence de nouvelle

Voir :

- 1677 - 97 / 98 :

- N^o 1 : Proposition de loi de MM. Duquesne, Dewael, Maingain, Bourgeois, Giet, Vandeurzen, Beaufays et Landuyt.
- N^o 2 : Avis du Conseil d'Etat.
- N^{os} 3 à 6 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

ning opnieuw gemotiveerd weigert binnen zestig dagen, wordt § 4, negende lid, toegepast.

Telkens wanneer de Koning niet beslist binnen de termijn van zestig dagen beschikken de betrokken benoemingscommissie en de kandidaten vanaf de vijftenzestigste dag over een termijn van vijftien dagen om bij ter post aangetekende brief een aanmaning aan de Koning te betekenen. Wanneer de Koning binnen vijftien dagen na de betekening geen beslissing treft, wordt zijn stilzwijgen geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep bij de Raad van State kan worden ingesteld. Bij ontstentenis van tijdige aanmaning wordt een nieuwe oproep tot de kandidaten gepubliceerd. ».

VERANTWOORDING

Ingevolge de opmerking van de Raad van State dat de wet niets bepaalt wanneer de Koning binnen de voorgescreven termijn geen enkele beslissing neemt, is een herschrijving van § 5 noodzakelijk gebleken. Indien deze hypothese zich zou voordoen, wordt thans naar analogie met artikel 14, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bepaald dat zowel de benoemingscommissie die heeft voorgedragen als de kandidaten, zijnde alle belanghebbenden, de Koning kunnen aanmanen alsnog te beslissen, bij gebrek waarvan men een beroep bij de Raad van State kan instellen. Is er geen aanmaning, dan wordt de benoemingsprocedure volledig heropend.

Tevens wordt in § 5 gepreciseerd wie, wanneer, binnen welke termijn en hoe in kennis moet worden gesteld van bepaalde beslissingen of het gebrek daarvan.

N^r 341 VAN DE REGERING

Art. 97

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 97. — Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 1bis, 2, 3, 7 tot en met 14, 16 tot en met 25, 27 tot en met 37, artikel 38 voor zover dit de artikelen 259bis-9, artikel 259bis-10 en artikel 259bis-15 invoert, 39 tot en met 41, 43 tot en met 49, 53 tot en met 57, 60 tot en met 74, 79 tot en met 89, 92 tot en met 96, waarvan de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt en uiterlijk twaalf maanden na de bekendmaking van de wet. ».

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge amendering van het wetsvoorstel.

présentation ou en cas de nouveau refus motivé de la part du Roi dans les soixante jours, il est fait application du § 4, alinéa 9.

Chaque fois que le Roi omet de décider dans le délai de soixante jours, la commission de nomination concernée et les candidats disposent, à partir du soixante-cinquième jour, d'un délai de quinze jours pour notifier une mise en demeure au Roi par lettre recommandée à la poste. Lorsque le Roi ne prend aucune décision dans les quinze jours de cette notification, son silence est réputé être une décision de refus contre laquelle un recours peut être introduit au Conseil d'Etat. En l'absence de mise en demeure dans les délais, un nouvel appel aux candidats est publié. ».

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat ayant fait remarquer que la loi ne contenait aucune disposition pour le cas où le Roi ne prenait aucune décision dans le délai prescrit, il s'est avéré nécessaire de reformuler le § 5. Si cette hypothèse devait se présenter, il est à présent prévu, par analogie avec l'article 14, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, que la commission de nomination qui a procédé à la présentation ainsi que les candidats, soit toutes les parties intéressées, peuvent mettre le Roi en demeure de prendre encore une décision, à défaut de quoi, un recours pourra être introduit au Conseil d'Etat. En l'absence de mise en demeure, la procédure de nomination est à nouveau entièrement recommencée.

Par ailleurs, il est précisé au § 5 qui, quand, dans quel délai et comment il y a lieu d'informer de certaines décisions ou de l'absence de celles-ci.

N^o 341 DU GOUVERNEMENT

Art. 97

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 97. — La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au Moniteur belge, à l'exception des articles 1^{er} bis, 2, 3, 7 à 14 inclus, 16 à 25 inclus, 27 à 37 inclus, article 38 dans la mesure où il insère les articles 259bis-9, 259bis-10 et 259bis-15, 39 à 41 inclus, 43 à 49 inclus, 53 à 57 inclus, 60 à 74 inclus, 79 à 89 inclus, 92 à 96 inclus, qui entrent en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard douze mois après la publication de cette loi. ».

JUSTIFICATION

Adaptation suite aux amendements à la proposition de loi.

N^o 342 VAN DE REGERING

Art. 39

In het voorgestelde artikel 259ter, § 4, het achtste en het negende lid vervangen door de volgende leden :

« Binnen veertig dagen na het verzoek tot voordracht deelt de benoemingscommissie bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of tegen gedagtekend ontvangstbewijs de lijst met de voorgedragen kandidaat en de niet-voorgedragen kandidaten, en het proces-verbaal van voordracht mee aan de minister van Justitie. Een afschrift van de lijst wordt bij gewone brief aan de kandidaten meegedeeld.

Wordt geen voordracht overgemaakt binnen de voorgeschreven termijn, dan deelt de minister van Justitie dit binnen de vijftien dagen bij aangetekende brief mee aan de kandidaten en wordt een nieuwe oproep tot de kandidaten in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. ».

VERANTWOORDING

In § 4 wordt bij de voordracht door de BAC nader gepreciseerd wie, wanneer, binnen welke termijn en hoe in kennis moet worden gesteld van bepaalde beslissingen en of het gebrek daaraan.

N^o 343 VAN DE REGERING

Art. 95bis (nieuw)

Een artikel 95bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 95bis. — Het bijzonder mandaat van magistraat-coördinator houdt op te bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van artikel 93. De magistraat-coördinatoren die op dat ogenblik in functie zijn, hernemen het ambt en desgevallend het adjunct-mandaat waarin zij zijn benoemd of aangewezen voor hun aanwijzing tot magistraat-coördinator. ».

N^o 344 VAN DE REGERING

Art. 95ter (nieuw)

Een artikel 95ter (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 95ter. — In de opdrachten van rechtspraak die in wettelijke bepalingen worden gegeven aan de eerste voorzitter van een hof of de voorzitter van een rechtbank houdt hetzij de eerste voorzitter of voorzitter als raadsheer of rechter zitting, hetzij de door hem aangewezen raadsheer of rechter.

De eerste voorzitter van een hof of de voorzitter van een rechtbank of een op grond van de wet door hem aangewezen raadsheer of rechter blijft in de zaken die

N^o 342 DU GOUVERNEMENT

Art. 39

Dans l'article 259ter, § 4 proposé, remplacer les alinéas 8 et 9 par les alinéas suivants :

« Dans un délai de quarante jours à compter de la demande de présentation, la commission de nomination communique la liste du candidat présenté et des candidats non-présentés ainsi que le procès-verbal de la présentation au ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou contre accusé de réception daté. Une copie de la liste est communiquée aux candidats.

Si aucune présentation n'est communiquée dans le délai prescrit, le ministre de la Justice en informe les candidats dans les quinze jours par lettre recommandée et un nouvel appel aux candidats est publié au Moniteur belge. ».

JUSTIFICATION

Dans le cadre de la procédure de présentation par la CNA décrite au § 4, il est précisé qui, quand, dans quel délai et comment il y a lieu d'informer de certaines décisions ou de l'absence de celles-ci.

N^o 343 DU GOUVERNEMENT

Art. 95bis (nouveau)

Insérer un article 95bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 95bis. — Le mandat spécifique de magistrat-coordonateur prend fin au moment de l'entrée en vigueur de l'article 93. Les magistrats-coordonateurs en fonction à ce moment-là, réintègrent la fonction et, le cas échéant, le mandat adjoint à laquelle ou auquel ils ont été nommés ou désignés avant leur désignation en qualité de magistrat-coordonateur. ».

N^o 344 DU GOUVERNEMENT

Art. 95ter (nouveau)

Insérer un article 95ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 95ter. — Dans les missions juridictionnelles que les dispositions légales confèrent au premier président d'une cour ou au président d'un tribunal, il appartient soit au premier président, ou au président, soit au conseiller ou au juge désigné par lui de siéger en tant que conseiller ou en tant que juge.

Le premier président d'une cour ou le président d'un tribunal, ou le conseiller ou juge désigné par lui conformément à une disposition légale continue à

een dergelijke opdracht van rechtspraak bevatten en die op het tijdstip van de inwerkingtreding van het eerste lid voor hem aanhangig zijn zitting houden als raadsheer of als rechter totdat de zaak is uitgeput zoals bepaald in artikel 19, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek. ».

VERANTWOORDING

1. Een van de uitgangspunten van de invoering van een mandaatstelsel voor korpschefs en adjunct-mandaathouders is dat er een systeem komt van goed management in de gerechten.

Daartoe is het vereist dat aan het hoofd van ieder parket en iedere rechtbank of hof een persoon met de nodige managementkwaliteiten komt, die gedurende een voldoende lange termijn instaat voor een optimale organisatie van de werkzaamheden en daarbij een eigen beleidsvisie kan ontwikkelen en uitvoeren. Dit zal tot uiting moeten komen via het beleidsplan dat wordt ingediend bij de kandidaturen.

Er moet echter over gewaakt worden dat het mandaatstelsel de onafhankelijkheid van de rechtsprekende functie niet aantast.

Voor de korpschefs van de zittende magistratuur is dit probleem oplosbaar door aan de hoedanigheid van korpschef alle taken van rechtsprekende aard te ontnemen. Aldus wordt tevens tegemoet gekomen aan het mogelijke bezwaar van interferentie van de wetgevende macht in de rechterlijke functie door onmiddellijke toepassing van het mandaatsysteem op de korpschefs in functie.

Voor de korpschefs van het openbaar ministerie volstaat een herdefiniëring van hun opdrachten. Dit zal worden gerealiseerd in het kader van de verticale herstructurering van het openbaar ministerie en valt verder buiten het bestek van deze amendementen.

2. Tot louter organisatorische taken van de korpschefs zullen onder meer behoren :

- organisatie van de rechtbank, het hof of het parket (in samenspraak met de hoofdgriffier of hoofdsecretaris);
- verdeling van de werkzaamheden over de magistraten;
- regeling van de kamers binnen de rechtbanken of hoven;
- evaluatie van de magistraten;
- algemeen personeelsbeheer (magistraten en eventuele specifieke medewerkers van magistraten zoals juristen en technici).

In samenhang met de hervormingen van de rechterlijke organisatie kunnen daar later andere functies aan worden toegevoegd zoals het beheer van de inleidingskamer.

3. De wettelijke bepalingen die aan de korpschefs een al dan niet exclusieve rechtsprekende bevoegdheid geven moeten worden gewijzigd. Deze bepalingen slaan ondermeer op de bevoegdheid in kortgeding van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, koophandel en arbeid.

De wet zal deze opdrachten voortaan aan een rechter of een raadsheer moeten toewijzen. De wet kan echter onmogelijk deze magistraat individueel aanwijzen. Vermits deze aanwijzing een handeling van bestuur is, kan dit door de korpschef worden gedaan. Daarbij kunnen zelfs een of meer rechters worden aangewezen (bijvoorbeeld een voor

siéger en tant que conseiller ou en tant que juge dans les causes qui comportent une telle mission juridictionnelle et dont il est saisi au moment de l'entrée en vigueur du premier alinéa, et ce, jusqu'à épuisement de la procédure, comme le prévoit l'article 19, premier alinéa, du Code judiciaire. ».

JUSTIFICATION

1. L'introduction d'un système de mandats pour chefs de corps et pour des titulaires de mandats adjoints découle notamment de l'introduction d'un système de management dans les différentes juridictions.

En effet, il est dès lors indispensable d'avoir à la tête de chaque parquet de chaque cour ou tribunal une personne qui dispose des qualités requises en matière de management, qui puisse veiller pendant une durée suffisamment longue à une organisation optimale des activités tout en développant et en appliquant un projet de gestion personnel. Ceci devra ressortir du projet de gestion qui accompagne les candidatures.

Il convient toutefois de veiller à ce que le système des mandats ne porte pas atteinte à l'indépendance de la fonction juridictionnelle.

Pour les chefs de corps du siège, ce problème peut être résolu en éliminant toutes les missions de nature juridictionnelle de la fonction de chef de corps. Ceci permet de répondre à l'éventuelle objection selon laquelle le pouvoir législatif interférerait dans la fonction judiciaire suite à l'application immédiate du système des mandats aux chefs de corps en fonction.

Pour les chefs de corps du ministère public, il suffit de redéfinir leurs missions. Ceci sera réalisé dans le cadre de la restructuration verticale du ministère public et ne fait dès lors pas l'objet de la présente note.

2. Parmi les missions d'ordre purement organisationnel des chefs de corps, figureront notamment :

- l'organisation du tribunal, de la cour ou du parquet (en concertation avec le greffier en chef ou le secrétaire en chef);
- la répartition des activités entre les magistrats;
- l'organisation des chambres au sein des tribunaux ou des cours;
- l'évaluation des magistrats;
- la gestion générale du personnel (magistrats et éventuels collaborateurs spécifiques des magistrats tels que des juristes et des techniciens).

En fonction de la réforme de l'organisation judiciaire, d'autres missions pourraient venir s'y ajouter ultérieurement comme la gestion des chambres d'introduction.

3. Les dispositions légales qui confèrent à ces chefs de corps une compétence juridictionnelle exclusive ou non doivent être modifiées. Ces dispositions traitent notamment de la compétence en référé des présidents des tribunaux de première instance, du commerce et du travail.

La loi devra désormais confier ces missions à un juge ou à un conseiller, mais une désignation individuelle de ce magistrat est impossible dans le cadre de la loi. Etant donné qu'il s'agit d'un acte administratif, cette désignation peut être effectuée par le chef de corps, lequel pourra même désigner plusieurs juges (par exemple, un pour le référé en

het kortgeding in familiezaken, een ander voor de korte gedingen in bouwzaken enz.).

4. Wetstechnisch wordt gerealiseerd door in een algemene bepaling te voorzien waarin gesteld wordt dat alle wettelijke bepalingen waarin een rechtsprekende opdracht aan de korpschef van een rechtscollege wordt gegeven, vanaf de inwerkingtreding van het mandatensysteem zo moeten begrepen worden dat de rechtsprekende opdracht wordt gegeven aan een « *door de (eerste) voorzitter aangevozen rechter (raadsheer)* ».

Aangezien de korpschef terzelfdertijd ook rechter of raadsheer is, kan hij eveneens zichzelf aanwijzen. Dit biedt bovendien een oplossing voor de kleine rechtscolleges, waar het — zonder fusies van de rechtbanken — niet onmiddellijk mogelijk is de korpschef volledig van zijn rechtsprekende functie te ontlasten.

Daarbij mag evenmin uit het oog worden verloren dat vele van de teksten die slaan op rechtsprekende functies terzelfdertijd het bevoegde rechtscollege bepalen, hetgeen onder meer in afwachting van de oprichting van de arrondissementsrechtbank moet worden behouden.

5. Bij toepassing van deze algemene bepaling dient in alle bestaande wetteksten met betrekking tot deze korpschefs nagegaan te worden of de hun toebedeelde bevoegdheden organisatorisch of rechtsprekend van aard zijn.

Deze wettelijke bepalingen zijn niet alleen terug te vinden in het Gerechtelijk Wetboek, doch ook in tal van andere wetboeken (Burgerlijk Wetboek, Wetboek van Koophandel, ...) en bijzondere wetgeving (kieswetgeving, ...).

Ruw geschat betreft het ongeveer :

- 160 artikelen in het Gerechtelijk Wetboek (rechterlijke organisatie, bevoegdheid en burgerlijke rechtspleging);
- 16 artikelen in het Burgerlijk Wetboek;
- 110 artikelen in de bijzondere wetgeving (inclusief belangrijke gedeelten van het Wetboek van koophandel en het Wetboek van strafvordering).

Als bijlage gaat een indicatieve niet-exhaustieve lijst van wetsbepalingen waarin een rechtsprekende bevoegdheid wordt toegekend aan de (eerste) voorzitter die onder de toepassing vallen van artikel 95^{ter} (zie bijlage).

6. Thans zijn de functies die adjunct-mandaten worden binnen een hof of een rechtbank niet verbonden aan bijzondere organisatorische taken.

Conform een goede organisatiestructuur wordt evenwel bepaald dat de adjunct-mandaathouders door de korpschefs bij zijn werkzaamheden kunnen worden ingeschakeld.

Daarnaast zullen zij ook als magistraat zitting blijven houden in de gewone kamers.

7. Wat betreft de bijzondere mandaathouders, worden de meeste van deze functies gekenmerkt door een bijzondere inhoudelijke opdrachtsomschrijving zoals onderzoeksrechter, beslagrechter of jeugdrechter.

Deze functies zijn dan ook niet onmiddellijk cumuleerbaar met specifiek organisatorische taken. Net zoals voor de adjunct-mandaten, belet het uitoefenen van een bijzonder mandaat echter niet dat ook zitting wordt genomen in de gewone kamers.

Een uitzondering vormt de magistraat-coördinator in de hoven van beroep. De herdefiniëring van de functie van eerste voorzitter brengt met zich mee dat de opdrachten

matière familiale, un autre pour le référé en matière de construction, etc.).

4. Du point de vue légistique, cette modification est réalisée par une disposition générale, aux termes de laquelle toutes les dispositions légales qui confèrent une mission juridictionnelle au chef de corps d'une juridiction, doivent à partir de l'entrée en vigueur du système des mandats être comprises en ce sens que cette mission juridictionnelle est conférée à un « *juge (conseiller) désigné par le (premier) président* ».

Puisque le chef de corps est lui-même un juge ou un conseiller, il pourrait également procéder à sa propre désignation. Ceci permet entre autres d'offrir une solution pour les juridictions de moindre importance où il n'est toutefois pas possible de décharger le chef de corps entièrement de sa mission juridictionnelle sans qu'il y ait fusion de tribunaux.

Ce faisant, il ne faut perdre de vue que la plupart des textes portant sur les fonctions juridictionnelles désignent également la juridiction compétente et que ceci doit être maintenu dans l'attente de la création du tribunal d'arrondissement.

5. Pour l'application de cette disposition générale, il convient de vérifier dans tous les textes légaux existants si les compétences conférées aux chefs de corps sont de nature organisationnelle ou juridictionnelle.

Ces dispositions légales se trouvent non seulement dans le Code judiciaire, mais aussi dans de nombreux autres codes (Code civil, Code du commerce, ...) et textes législatifs particuliers (législation électorale, ...).

Approximativement, il s'agit de :

- 160 articles du Code judiciaire (organisation judiciaire, compétence et procédure civile);
- 16 articles du Code civil;
- 110 articles dans la législation particulière (y compris des parties importantes du Code du commerce et du Code d'instruction criminelle).

A titre indicatif, figure en annexe une liste non-exhaustive des dispositions légales qui confèrent une mission juridictionnelle au (premier) président et qui tombent sous l'application de l'article 95^{ter} (voir annexe).

6. A l'heure actuelle, les fonctions qui seront désormais des mandats adjoints au sein du siège ne sont pas assorties de missions particulières sur le plan organisationnel.

Dans le respect d'une bonne structure d'organisation on prévoit que le chef de corps peut associer les titulaires de mandats adjoints dans ses activités.

Parallèlement, les titulaires de mandats adjoints continueront également à siéger comme magistrat dans les chambres ordinaires.

7. En ce qui concerne les titulaires de mandats spécifiques, la plupart de ces fonctions sont caractérisées par une description spécifique du contenu de leur mission, qu'il s'agisse du juge d'instruction, du juge des saisies ou du juge de la jeunesse.

Ces fonctions ne sont dès lors pas directement cumulables avec des missions d'ordre spécifiquement organisationnel. Comme c'est le cas pour les mandats adjoints, l'exercice d'un mandat spécifique ne s'oppose cependant pas à la possibilité de siéger également dans les chambres ordinaires.

Le magistrat coordinateur dans les cours d'appel constitue cependant une exception, dans la mesure où la redéfinition de la fonction de premier président signifie que les

van deze magistraat-coördinatoren vanaf de inwerkingtreding van het mandatsysteem door de magistraat-korpschef zelf zullen worden uitgeoefend.

N^r 345 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n^r 340)

Art. 39

In het tweede lid van de voorgestelde tekst het woord « veertien » vervangen door het woord « vijftien » en de woorden « § 4, achtste lid » vervangen door de woorden « § 4 ».

De minister van Justitie,

T. VAN PARYS

N^r 346 VAN DE HEER GIET

(Subamendement op amendement n^r 340)

Art. 39

In de voorgestelde tekst, derde lid, de laatste zin vervangen door de volgende zin :

« Bij ontstentenis van tijdige aanmaning en zo het een eerste voordracht betreft, doet de benoemingscommissie een nieuwe voordracht, overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid; zo het geen eerste voordracht betreft, wordt een nieuwe oproep tot de kandidaten gepubliceerd. ».

N^r 347 VAN DE HEREN LANDUYT, BOURGEOIS EN GIET

(Subamendement op amendement n^r 344)

Art. 95ter

Het eerste lid vervangen door het volgende lid :

« Wat de rechtsprekende bevoegdheden betreft die de wettelijke bepalingen toewijzen aan de eerste voorzitter van een hof of aan de voorzitter van een rechtbank, houdt hetzij de eerste voorzitter of voorzitter, hetzij de door hem aangewezen raadsheer of rechter, zitting als raadsheer of als rechter. ».

R. LANDUYT
G. BOURGEOIS
Th. GIET

missions de ces magistrats coordinateurs seront exercées par le magistrat-chef de corps lui-même dès l'entrée en vigueur du système des mandats.

N^o 345 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n^o 340)

Art. 39

Dans l'alinéa 2 du texte proposé, remplacer le mot « quatorze » par le mot « quinze » et les mots « § 4, alinéa 8 » par les mots « § 4 ».

Le ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

N^o 346 DE M. GIET

(Sous-amendement à l'amendement n^o 340)

Art. 39

Dans le texte proposé, remplacer la dernière phrase de l'alinéa 3 par la phrase suivante :

« En l'absence de mise en demeure dans les délais, et s'il s'agit d'une première présentation, la commission de nomination procède à une nouvelle présentation conformément à l'alinéa 2; s'il ne s'agit pas d'une première présentation, un nouvel appel aux candidats est publié. ».

Th. GIET

N^o 347 DE MM. LANDUYT, BOURGEOIS ET GIET

(Sous-amendement à l'amendement n^o 344)

Art. 95ter

Dans l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « Dans les missions juridictionnelles » par les mots « Pour ce qui concerne les compétences juridictionnelles ».

BIJLAGE

Niet-exhaustieve lijst van wetsbepalingen waarin een rechtsprekende bevoegdheid wordt toegekend aan de (eerste) voorzitter en die vallen onder de toepassing van artikel 95ter vallen

Gerechtelijk Wetboek

1. In artikel 47 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

2. Artikel 74 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

« Art. 74. — De arrondissementsrechtbank bestaat uit de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter, de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter en de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter. ».

3. In artikel 95 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « De door de voorzitter aangewezen rechter ».

4. Artikel 108 van hetzelfde Wetboek, aangevuld bij de wet van 19 juli 1985, moet worden gelezen als volgt :

1° het eerste lid : « Wanneer het hof van beroep geroepen wordt om zaken die na cassatie verwezen zijn, strafzaken uitgezonderd, met verenigde kamers te berechten, bestaat het uit twee kamers, aangewezen door de eerste voorzitter en voorgezeten door de door hem aangewezen raadsheer. »;

2° het derde lid : « Indien de zaak in de bevoegdheid valt van het arbeidshof, wordt het hof voorgezeten door de raadsheer die door de eerste voorzitter is aangewezen en bestaat het daarenboven uit twee raadsheren in het arbeidshof en vier raadsheren in sociale zaken. ».

5. In artikel 109bis, § 2, eerste lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1992 en 9 juli 1997, moet het 2° worden gelezen als volgt :

« 2° hoger beroep tegen beslissingen gewezen door de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter of de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter. ».

6. In artikel 113 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « voorgezeten door de eerste voorzitter of door de voorzitter of raadsheer in het hof die hem vervangt. » worden gelezen als « voorgezeten door de door de eerste voorzitter aangewezen raadsheer. ».

7. In artikel 526, derde lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 april 1992, moeten de woorden « voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

8. In artikel 527, derde lid van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

9. In artikel 578ter, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 maart 1998, moeten de woorden « De voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « De rechter door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen ».

10. Artikel 584 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als

ANNEXE

Liste non-exhaustive de dispositions légales qui donnent une mission juridictionnelle au chef de corps et qui tombent sous l'application de l'article 95ter

Le Code Judiciaire

1. Dans l'article 47 du Code judiciaire, modifié par la loi du 24 juin 1970, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président ».

2. L'article 74 du même Code doit être lu comme suit :

« Art. 74. — Le tribunal d'arrondissement est composé du juge désigné par le président du tribunal de première instance, du juge désigné par le président du tribunal du travail et du juge désigné par le président du tribunal de commerce. ».

3. Dans l'article 95 du même Code, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président ».

4. L'article 108 du même Code, complété par la loi du 19 juillet 1985, doit être lu comme suit :

1° l'alinéa 1^{er} : « Lorsque la cour d'appel est appelée à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires autres qu'en matière répressive renvoyées après cassation, elle se compose de deux chambres désignées par le premier président et présidées par le conseiller qu'il aura désigné. »;

2° l'alinéa 2 : « Si la cause est de la compétence de la cour du travail, la cour est présidée par le conseiller désigné par le premier président et se compose en outre de deux conseillers à la cour du travail et de quatre conseillers sociaux. ».

5. L'article 109bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, du même Code, modifié par les lois du 3 août 1992 et du 9 juillet 1997, doit être lu comme suit :

« 2° les appels des décisions rendues par le juge désigné par le président du tribunal de première instance ou par le juge désigné par le président du tribunal de commerce. ».

6. A l'article 113 du même Code, les mots « présidée par le premier président ou par le président ou le conseiller à la cour qui le remplace. » doivent être lus comme suit : « présidée par le conseiller désigné par le premier président. ».

7. Dans l'article 526, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 6 avril 1992, les mots « au président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « au juge qui est désigné par le président du tribunal de première instance et ».

8. Dans l'article 527, alinéa 3, du même Code, les mots « par le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « par le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

9. Dans l'article 578ter du même Code, inséré par la loi du 18 mars 1998, les mots « Le président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal du travail ».

10. L'article 584 du même Code, doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le

« De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter »;

2° in het tweede lid moeten de woorden « De voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter en de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

3° in het derde lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter »;

4° in het vierde lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « deze rechter ».

11. In het inleidend zinsdeel van artikel 585 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

12. In artikel 586 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

13. In artikel 587, eerste lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 april 1997, moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

14. In artikel 587bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 maart 1991, moeten de woorden « De voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « De door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter ».

15. In het inleidend zinsdeel van artikel 588 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

16. In artikel 589, eerste lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1971 en 14 juli 1991, moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

17. In artikel 602, eerste lid, 2° van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en door de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter en door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

18. In artikel 607 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken » worden gelezen als « van de door de voorzitters van de arbeidsrechtbank aangewezen rechters ».

19. Artikel 627 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

1° in het 10°, ingevoegd bij de wet van 24 juni 1970 en gewijzigd bij de wet van 11 april 1989, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » telkens worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel »;

2° in het 11°, ingevoegd bij de wet van 11 april 1989, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel aangewezen rechter ».

20. In artikel 673 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank of van het hof »

juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « Le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal du travail et le juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

3° dans l'alinéa 3, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président »;

4° dans l'alinéa 4, les mots « Il peut notamment : » doivent être lus comme suit : « Ce juge peut notamment : ».

11. Dans la phrase introductive de l'article 585 du même Code les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

12. Dans l'article 586 du même Code, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

13. Dans l'article 587, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 3 avril 1997, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

14. Dans l'article 587bis du même Code, inséré par la loi du 19 mars 1991, les mots « Le président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal du travail ».

15. Dans le membre de la phrase liminaire de l'article 588 du même Code, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

16. Dans l'article 589, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 14 juillet 1971 et 14 juillet 1991, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

17. Dans l'article 602, alinéa 1^{er}, 2°, du même Code, les mots « le président du tribunal de première instance et par le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance et par le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

18. Dans l'article 607 du même Code, les mots « par les présidents des tribunaux du travail » doivent être lus comme suit : « par les juges désignés par les présidents des tribunaux du travail ».

19. L'article 627 du même Code doit être lu comme suit :

1° dans le 10°, inséré par la loi du 24 juin 1970 et modifié par la loi du 11 avril 1989, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent chaque fois être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans le 11°, inséré par la loi du 11 avril 1989, les mots « le président du tribunal de première instance de Bruxelles » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance de Bruxelles ».

20. Dans l'article 673 du même Code, les mots « le président du tribunal ou de la cour » doivent être lus com-

worden gelezen als « de door de eerste voorzitter van het hof aangewezen raadsheer of de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

21. In artikel 708, eerste lid, van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

22. In artikel 747, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1992 en 23 maart 1995, moeten de woorden « de voorzitter of de door hem aangewezen rechter » telkens worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

23. Artikel 750, § 2 van hetzelfde Wetboek, toegevoegd bij de wet van 23 maart 1995, moet worden gelezen als volgt :

1° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter » en de woorden « de voorzitter » als « deze rechter »;

2° in het derde lid moeten de woorden « door de voorzitter bepaald » worden gelezen als « bepaald door de rechter die door de voorzitter is aangewezen ».

24. Artikel 837 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

1° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank of aan de eerste voorzitter van het hof » worden gelezen als « de door de eerste voorzitter van het hof aangewezen raadsheer of aan de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter »;

2° in het derde lid moeten de woorden « De eerste voorzitter of de voorzitter » worden gelezen als « Deze raadsheer of rechter ».

25. Artikel 890, vierde lid, van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

« Indien het een openbaar bewaarder betreft, worden de stukken vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk wordt met het origineel vergeleken door de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is aangewezen; deze rechter maakt daarvan proces-verbaal op; de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats te treden van de stukken totdat deze worden teruggezonden, en hij mag uitgiften daarvan afgeven met vermelding van het proces-verbaal dat is opgemaakt. ».

26. Artikel 903, derde lid, van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

« Is de minuut in handen van een openbaar bewaarder, dan wordt zij vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk, op de kant waarvan de griffier melding maakt van de valsheidsvordering, wordt met het origineel vergeleken door de rechter die door de voorzitter van de rechtbank is aangewezen; deze rechter maakt daarvan proces-verbaal op; de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats ervan te treden totdat over de valsheid vonnis gewezen is en hij mag daarvan grossen en uitgiften afgeven met vermelding van het proces-verbaal dat is opgemaakt. ».

27. Artikel 1016bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1987, moet worden gelezen als volgt :

1° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is aangewezen »;

2° in het vierde lid moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter »;

me suit : « le conseiller désigné par le premier président de la cour ou le juge désigné par le président du tribunal ».

21. Dans l'article 708, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « le président du tribunal » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal ».

22. Dans l'article 747, § 2, du même Code, modifié par les lois des 3 août 1992 et 23 mars 1995, les mots « président ou par le juge désigné par celui-ci » doivent chaque fois être lus comme suit : « juge désigné par le président ».

23. L'article 750, § 2, du même Code, inséré par la loi du 23 mars 1995, doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa 2, les mots « président ou au juge désigné par celui-ci » doivent être lus comme suit : « juge désigné par le président » et les mots « le président » doivent être lus comme suit : « ce juge »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « effectuée par le président » doivent être lus comme suit : « effectuée par le juge désigné par le président ».

24. L'article 837 du même Code doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa 2, les mots « président du tribunal ou au premier président de la cour » doivent être lus comme suit : « conseiller désigné par le premier président de la cour ou au juge désigné par le président du tribunal »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « Le premier président ou le président » doivent être lus comme suit : « Ce conseiller ou ce juge ».

25. L'article 890, alinéa 4, du même Code doit être lu comme suit :

« S'il s'agit d'un dépositaire public, les pièces seront préalablement photographiées et une copie photographique, après vérification par le juge désigné par le président du tribunal de première instance, ce juge en dressera procès-verbal et ladite copie sera remise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au renvoi des pièces; et il pourra en délivrer expédition en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé. ».

26. L'article 903, alinéa 3, du même Code, doit être lu comme suit :

« Si la minute se trouve entre les mains d'un dépositaire public, elle est préalablement photographiée et une copie photographique, en marge de laquelle mention sera faite, par le greffier, de la demande en faux, est vérifiée par le juge désigné par le président du tribunal; ce juge en dressera procès-verbal et ladite copie sera mise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au jugement sur le faux; il pourra en délivrer grosse ou expédition en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé. ».

27. L'article 1016bis, du même Code, inséré par la loi du 20 mai 1987, doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa 2, les mots « au président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° dans l'alinéa 4, les mots « Le président du tribunal » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal »;

3° in het vijfde lid moeten de woorden « de voorzitter van de plaats » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van de plaats »;

4° in het zevende lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

28. In artikel 1035 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « door de voorzitter van de rechtbank of door de rechter die hem vervangt. » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van de rechtbank is aangewezen ».

29. Artikel 1036 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

« Art. 1036. — In spoedeisende gevallen kan de rechter die door de voorzitter is aangewezen evenwel bij een beschikking verlof geven om ter zitting of te zijnen huize te dagvaarden op het bepaalde uur, zelfs op feestdagen en van dag tot dag of van uur tot uur. ».

30. Artikel 1038 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

« Art. 1038. — Wanneer de rechter die door de voorzitter is aangewezen, machtiging verleent tot een maatregel van onderzoek, geschiedt dit onderzoek met inachtneming van de gewone regels, behoudens het recht van deze rechter om in geval van noodzaak alle termijnen van rechtspleging te verkorten. ».

31. In artikel 1040, tweede lid, van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de eerste voorzitter » worden gelezen als « de door de eerste voorzitter aangewezen raadsheer ».

32. In artikel 1066, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, moeten in het 1° de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

33. In artikel 1156 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

34. In artikel 1195, tweede lid, van hetzelfde Wetboek moeten in het tweede lid de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

35. In artikel 1197 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ».

36. In artikel 1198 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

37. In artikel 1199 van hetzelfde Wetboek moet het tweede lid worden gelezen als volgt :

« Lichamelijke goederen die tot de te verkopen zaak behoren, kunnen niet worden toegewezen voor een lagere prijs dan de deskundige heeft geschat. De deskundige wordt op verzoek van een der partijen aangewezen door de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van de hoofdvestiging der handelszaak. De deskundige brengt verslag uit binnen de termijn bepaald bij de beschikking van die rechter. Indien de prijs het geschatte bedrag niet bereikt, worden de onderscheiden bestanddelen van de handelszaak in het klein verkocht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, en zulks terstond of op een latere zitting. ».

38. Artikel 1280 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1976, 30 juni 1994 en 20 mei 1997 moet worden gelezen als volgt :

3° dans l'alinéa 5, les mots « au président du lieu » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal du lieu »;

4° dans l'alinéa 7, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge ».

28. Dans l'article 1035, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « par le président du tribunal ou par le juge qui le remplace » doivent être lus comme suit : « par le juge désigné par le président du tribunal ».

29. L'article 1036, du même Code, doit être lu comme suit :

« Art. 1036. — Si néanmoins le cas requiert célérité, le juge désigné par le président peut permettre par ordonnance de citer à l'audience soit à son hôtel, à l'heure indiquée, même les jours de fête et de jour à jour ou d'heure à heure. ».

30. L'article 1038, du même Code, doit être lu comme suit :

« Art. 1038. — Lorsque le juge désigné par le président autorise une mesure d'instruction, celle-ci a lieu selon les règles ordinaires, sauf le droit pour ce juge, en cas de nécessité, d'abroger tous délais de procédure. ».

31. Dans l'article 1040, alinéa 2, du même Code, les mots « le premier président » doivent être lus comme suit : « le conseiller désigné par le premier président ».

32. Dans l'article 1066, alinéa 2, 1°, du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, les mots « toute décision présidentielle » doivent être lus comme suit : « toute décision du juge désigné par le président ».

33. Dans l'article 1156, du même Code, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

34. Dans l'article 1195, alinéa 2, du même Code, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

35. Dans l'article 1197, du même Code, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

36. Dans l'article 1198, du même Code, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

37. L'article 1199, alinéa 2, du même Code, doit être lu comme suit :

« Il ne peut être adjugé à un prix inférieur à l'estimation faite par expert, des biens corporels dépendant du fonds à vendre. L'expert est désigné, sur requête d'une des parties, par le juge désigné par le président du tribunal de première instance du lieu où est situé le principal établissement du fonds de commerce. L'expert fait rapport dans le délai fixé par l'ordonnance de ce juge. Si le prix n'atteint pas le montant de l'estimation, les divers éléments composant le fonds de commerce sont vendus au détail, conformément aux dispositions du présent chapitre, soit immédiatement, soit à une séance ultérieure. ».

38. L'article 1280, du même Code, modifié par les lois des 14 juillet 1976, 30 juin 1994 et 20 mai 1997, doit être lu comme suit :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter »;

2° in de overige leden moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » telkens worden gelezen als « de rechter » behalve in het achtste lid waarin de woorden « de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van de rechtbank is aangewezen ».

39. In artikel 1289 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

40. In artikel 1289*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

41. In artikel 1289*ter*, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

42. In artikel 1294, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 30 juni 1994, moeten in het eerste lid de woorden « de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

43. In artikel 1301, tweede lid van hetzelfde Wetboek moeten in het tweede lid de woorden « de voorzitter of de raadsheer die hem vervangt » worden gelezen als « de door de eerste voorzitter aangewezen raadsheer ».

44. In artikel 1310, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1972, moeten de woorden « vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van hun keuze of vóór de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » worden gelezen als « vóór de door de voorzitter aangewezen rechter van de rechtbank van eerste aanleg van hun keuze ».

45. Artikel 1372 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de rechter die door voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is aangewezen »;

2° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank die over de zaak zelf beslist » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter die over de zaak beslist ».

46. In artikel 1374 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

47. In artikel 1377, eerste lid, van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

48. In artikel 1379, eerste lid, van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal »;

2° dans les autres alinéas, les mots « le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions » doivent chaque fois être lus comme suit : « le juge » sauf dans l'alinéa 8 où les mots « Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal ».

39. Dans l'article 1289, du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, les mots « le président du tribunal de première instance ou devant le juge qui en exerce les fonctions » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

40. Dans l'article 1289*bis* du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, les mots « le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal ».

41. Dans l'article 1289*ter*, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, les mots « le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal ».

42. Dans l'article 1294, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, les mots « devant le président du tribunal ou devant le juge qui en exerce les fonctions » doivent être lus comme suit : « devant le juge désigné par le président du tribunal ».

43. Dans l'article 1301, alinéa 2, du même Code, les mots « le président, ou le conseiller qui le supplée, » doivent être lus comme suit : « le conseiller désigné par le premier président ».

44. Dans l'article 1310, alinéa 2, modifié par la loi du 1^{er} juillet 1972, les mots « devant le président du tribunal de première instance de leur choix ou le juge qui en fait les fonctions » doivent être lus comme suit : « devant le juge du tribunal de première instance de leur choix, désigné par le président ».

45. L'article 1372 du même Code, doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « le président du tribunal statuant au fond » doivent être lus comme suit : « le juge statuant au fond, désigné par le président du tribunal ».

46. Dans l'article 1374 du même Code, les mots « au président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

47. Dans l'article 1377, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « au président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

48. Dans l'article 1379, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président ».

49. In artikel 1382, eerste lid, van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

50. In artikel 1684, § 1 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is aangewezen ».

51. Artikel 1685, § 1, van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

« Art. 1685. — § 1. Wanneer de ingevolge de voorgaande artikelen aangewezen of benoemde scheidslieden even in aantal zijn, benoemen zij nog een scheidsman; deze is voorzitter van het scheidsgerecht. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden wordt, tenzij partijen anders zijn overeengekomen, de benoeming gedaan op verzoek van de meest gereede partij gedaan door de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is aangewezen. Het verzoek daartoe kan tot die rechter worden gericht na verloop van een maand, nadat de laatste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard of zodra voordien het ontbreken van overeenstemming is vastgesteld. ».

52. Artikel 1686 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter »;

2° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « die rechter ».

53. In artikel 1702bis, 5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 mei 1998, moeten de woorden « waarvan de voorzitter bevoegd is » worden gelezen als « waarvan de rechter die door de voorzitter is aangewezen bevoegd is ».

54. Artikel 1710 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is aangewezen »;

2° in het tweede en derde lid moeten de woorden « de voorzitter » telkens worden gelezen als « de rechter ».

55. Artikel 1715 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter »;

2° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de rechter ».

56. Artikel 1719 van hetzelfde Wetboek moet worden gelezen als volgt :

A. Het eerste lid moet worden gelezen als :

« 1. De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter, daartoe bij verzoekschrift aangezocht, beslist op de vordering tot uitvoerbaarverklaring van ingevolge een overeenkomst tot arbitrage in het buitenland gegeven scheidrechterlijke uitspraken. ».

B. Het tweede lid moet worden gelezen als :

« 2. De vordering wordt gebracht voor de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gebied waarin hij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht zijn woonplaats of, bij gebreke daarvan, zijn verblijfplaats heeft. Indien deze persoon in België geen

49. Dans l'article 1382, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « au président du tribunal » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal ».

50. Dans l'article 1684, § 1^{er}, du même Code, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

51. L'article 1685, § 1^{er}, du même Code doit être lu comme suit :

« Art. 1685. — § 1^{er}. Lorsque les arbitres désignés ou nommés conformément aux dispositions précédentes sont en nombre pair, ils nomment un autre arbitre qui sera président du tribunal arbitral. A défaut d'accord entre eux, et sauf stipulation contraire des parties, il y est procédé par le juge désigné par le président du tribunal de première instance statuant sur requête de la partie la plus diligente. Ledit juge peut être saisi après l'expiration d'un délai d'un mois à partir de l'acceptation de sa mission par le dernier arbitre ou dès que ce défaut d'accord a été constaté. ».

52. L'article 1686, du même Code, doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa 1^{er} les mots « du président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « dudit juge ».

53. Dans l'article 1702bis, 5, du même Code, inséré par la loi du 19 mai 1998, les mots « dont le président est compétent » doivent être lus comme suit : « dont le juge désigné par le président est compétent ».

54. L'article 1710 du même Code, doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° dans les alinéas 2 et 3, le mot « président » est chaque fois remplacé par le mot « juge ».

55. L'article 1715 du même Code doit être lu comme suit :

1° dans le point 1, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° dans le point 2, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge ».

56. L'article 1719 du même Code doit être lu comme suit :

A. Le point 1 doit être lu comme suit :

« 1. Le juge désigné par le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête, statue sur la demande d'exequatur des sentences arbitrales rendues à l'étranger à la suite d'une convention d'arbitrage. ».

B. Le point 2 doit être lu comme suit :

« 2. La demande est portée devant le juge désigné par le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel la personne contre laquelle l'exécution est demandée a son domicile et, à défaut de domicile, sa résidence. Si cette personne n'a ni domicile, ni résidence en Belgique, la

woon- of verblijfplaats heeft, wordt de vordering gebracht voor de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de uitspraak ten uitvoer moet worden gelegd. ».

C. In het vijfde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

57. In artikel 1720 van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

De wet van 21 maart 1804 houdende de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek

1. Artikel 45, § 1 van het Burgerlijk Wetboek, moet worden gelezen als volgt :

1° in het derde lid, gewijzigd bij de wet 31 maart 1987, moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter »;

2° in het vierde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank » en de woorden « de voorzitter van de rechtbank te Brussel » worden gelezen « de door de voorzitter van de rechtbank te Brussel aangewezen rechter ».

2. In artikel 215, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, moeten de woorden « de voorzitter van die rechtbank » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van die rechtbank is aangewezen ».

3. In artikel 216, § 1, tweede lid en in § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, moeten de woorden « de voorzitter van die rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van die rechtbank aangewezen rechter ».

4. In artikel 221, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank in kortgeding » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter zitting houdend in kortgeding ».

5. Artikel 232, tweede lid, laatste volzin, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1974 moet worden gelezen als volgt :

« Die echtgenoot wordt vertegenwoordigd door zijn voogd, zijn algemene of bijzondere voorlopige bewindvoerder of, bij gebreke daarvan, door een beheerder *ad hoc* die vooraf op verzoek van de eisende partij is aangesteld door de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter. ».

6. In artikel 302 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

7. In artikel 318, § 3, 1° van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987 en 27 december 1994, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

8. In artikel 320, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987 en 27 december 1994, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

demande est portée devant le juge désigné par le président du tribunal de première instance du lieu où la sentence doit être exécutée. ».

C. Dans le point 5, les mots « Le président du tribunal » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal ».

57. Dans l'article 1720, du même Code, les mots « du président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

La loi du 21 mars 1804 contenant les dispositions du Code civil

1. L'article 45, § 1^{er}, du Code civil doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa 3, modifié par la loi du 31 mars 1987, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le tribunal de première instance »;

2° Dans l'alinéa 4, les mots « au président du tribunal » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal », et les mots « au président du tribunal de Bruxelles » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de Bruxelles ».

2. Dans l'article 215, § 1^{er}, du même Code, les mots « le président de ce tribunal » doivent être lus comme suit : dans le troisième alinéa par les mots « le juge désigné par le président de ce tribunal ».

3. Dans l'article 216, § 1^{er} du même Code, modifié par la loi du 14 juillet 1976, les mots « le président de ce tribunal » doivent être lus comme suit : dans le § 1^{er}, deuxième alinéa et dans le § 2, deuxième alinéa par les mots « le juge désigné par le président de ce tribunal ».

4. Dans l'article 221, sixième alinéa, du même Code, modifié par la loi du 14 juillet 1976, les mots « du président du tribunal statuant en référé » doivent être lus comme suit : « du juge, siégeant en référé, désigné par le président du tribunal ».

5. L'article 232, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois du 1^{er} juillet 1974, la dernière phrase doit être lu comme suit :

« Cet époux est représenté par son tuteur, son administrateur provisoire général ou spécial, ou à défaut, par un administrateur *ad hoc* désigné préalablement par le juge désigné par le président du tribunal à la requête de la partie demanderesse. ».

6. Dans l'article 302 du même Code, modifié par la loi du 13 avril 1995, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

7. Dans l'article 318, § 3, 1°, du même Code, modifié par les lois du 31 mars 1987 et du 27 décembre 1994, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président ».

8. Dans l'article 320, 2°, du même Code, modifié par la loi du 31 mars 1987 et par la loi du 27 décembre 1994, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président ».

9. In artikel 331*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987, moet het laatste zinsdeel worden gelezen als volgt :

« door een voogd *ad hoc* op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings aangesteld door de rechter die door de voorzitter van de rechtbank is aangewezen. ».

10. Artikel 338 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, moet worden gewijzigd als volgt :

1° in § 1, eerste lid, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter »;

2° in § 1, tweede lid, moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « Deze rechter »;

3° in § 2, eerste en tweede lid, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

11. In artikel 378, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is aangewezen ».

12. Artikel 387*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995, moet worden gelezen als volgt :

« Art. 387*bis*. — Onverminderd de bevoegdheid van de rechter die overeenkomstig artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek in kortgeding zitting houdt *en die daartoe door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg is aangewezen, kan de jeugdrechtbank in alle gevallen in het belang van het kind, op verzoek van beide ouders of van één van hen, dan wel van de procureur des Konings, alle beschikkingen met betrekking tot het ouderlijk gezag opleggen of wijzigen.* ».

13. In artikel 466, tweede lid, van hetzelfde Wetboek moeten de woorden « de voorzitter van die rechtbank of ten overstaan van een andere rechter die hij daartoe aanwijst » worden gelezen als « de door de voorzitter van die rechtbank aangewezen rechter ».

14. In artikel 803*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1987, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

15. Artikel 1008 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1983, moet worden gelezen als volgt :

« Art. 1008. — In het geval van artikel 1006 moet de algemene legataris, indien het een eigenhandig of een internationaal testament betreft, zich in het bezit doen stellen door een beschikking van de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de erfenis is opengevallen, geschreven onderaan op een verzoekschrift, waarin melding wordt gemaakt van de deponering bedoeld in artikel 976. ».

De wet van 16 december 1851 houdende de hypotheekwet

1. In artikel 27, 5°, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, moeten de woorden « benoemd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarbinnen de goederen gelegen zijn » worden gelezen als « benoemd door de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarbinnen de goederen gelegen zijn ».

9. L'article 331*sexies* du même Code, inséré par la loi du 31 mars 1987, la fin de la phrase doit être lu comme suit :

« par un tuteur *ad hoc* choisi par le juge désigné par le président du tribunal à la requête de tout intéressé ou du procureur du Roi. ».

10. L'article 338 du même Code, modifié par la loi du 31 mars 1987, doit être lu comme suit :

1° dans le § 1^{er}, alinéa premier, les mots « au président du tribunal » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal »;

2° dans le § 1^{er}, alinéa 2, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Ce juge »;

3° dans le § 2, alinéas premier et 2, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

11. Dans l'article 378, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 31 mars 1987, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

12. L'article 387*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 avril 1995, doit être lu comme suit :

« Art. 387*bis*. — Dans tous les cas et, sans préjudice de la compétence du juge statuant en référé, conformément à l'article 1280 du Code judiciaire, *et désigné à cet effet par le président du tribunal de première instance, le tribunal de la jeunesse peut, à la demande des père et mère, de l'un d'eux ou du procureur du Roi, ordonner ou modifier, dans l'intérêt de l'enfant, toute disposition relative à l'autorité parentale.* ».

13. Dans l'article 466, deuxième alinéa, du même Code, les mots « le président du même tribunal ou autre juge par lui délégué » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du même tribunal ».

14. Dans l'article 803*bis* du même Code, inséré par la loi du 10 octobre 1987, les mots « du président du tribunal » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal ».

15. L'article 1008 du même Code, modifié par la loi du 2 février 1983, doit être lu comme suit :

« Art. 1008. — Dans le cas de l'article 1006, si le testament est olographe ou fait dans la forme internationale, le légataire universel sera tenu de se faire envoyer en possession, par une ordonnance du juge désigné par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel la succession s'est ouverte, mise au bas d'une requête qui fera mention du dépôt prévu à l'article 976. ».

La loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire

1. Dans l'article 27, 5°, alinéa premier, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par la loi du 10 octobre 1967, les mots « nommé sur requête par le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel les biens sont situés » doivent être lus comme suit : « nommé sur requête par le juge désigné par le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel les biens sont situés ».

2. In artikel 66 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

3. In artikel 67 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

4. In artikel 77, eerste lid, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

5. In artikel 93, derde lid, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

De wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers

1. Artikel 22, § 2, van de wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers moet worden gelezen als volgt :

« § 2. De misdrijven, bedoeld in artikel 2, tweede lid, worden toegewezen aan de algemene vergadering van het hof van beroep, die, voor de berechting van ministers, bestaat uit vijf raadsheren, aangewezen naar rangorde door de eerste voorzitter. De vergadering wordt voorgezeten door de raadsheer eerste naar rangorde. ».

De wet van 23 april 1998 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een Europese ondernemingsraad of van een procedure in ondernemingen met een communautaire dimensie of in concerns met een communautaire dimensie ter informatie en raadpleging van de werknemers

Artikel 3 van de wet van 23 april 1998 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een Europese ondernemingsraad of van een procedure in ondernemingen met een communautaire dimensie of in concerns met een communautaire dimensie ter informatie en raadpleging van de werknemers moet worden gelezen als volgt :

1° a) in het eerste lid, eerste volzin, moeten de woorden « de voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter van de arbeidsrechtbank »;

b) in de hetzelfde lid, tweede volzin, moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « De door de voorzitter aangewezen rechter »;

2° a) in het tweede lid, eerste volzin, moeten de woorden « de voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter »;

b) in hetzelfde lid, tweede volzin, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter ».

De faillissementswet van 8 augustus 1997

Artikel 8 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van koophandel is aangewezen, »;

2° in het tweede, derde, vijfde en zevende lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter »;

2. Dans l'article 66 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1976, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président ».

3. Dans l'article 67 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1976, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président ».

4. Dans l'article 77, premier alinéa, de la même loi, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président ».

5. Dans l'article 93, troisième alinéa, de la même loi, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

La loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres

1. L'article 22, § 2, de la loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres doit être lu comme suit :

« § 2. Les infractions visées à l'article 2, alinéa 2, sont attribuées à l'assemblée générale de la cour d'appel qui se compose, pour le jugement de ministres, de cinq conseillers, désignés en fonction du rang par le premier président. L'assemblée est présidée par le conseiller qui occupe le premier rang. ».

La loi du 23 avril 1998 portant les dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un comité d'entreprise européen ou d'une procédure dans les entreprises de dimension communautaire et les groupes d'entreprises de dimension communautaire en vue d'informer et de consulter les travailleurs

L'article 3 de la loi du 23 avril 1998 portant les dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un comité d'entreprise européen ou d'une procédure dans les entreprises de dimension communautaire et les groupes d'entreprises de dimension communautaire en vue d'informer et de consulter les travailleurs, doit être lu comme suit :

1° a) dans l'alinéa premier, première phrase, les mots « du président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal du travail »;

b) dans le même alinéa, deuxième phrase, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président »;

2° a) dans la première phrase, les mots « du président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal du travail »;

b) dans le même alinéa, deuxième phrase, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président ».

La loi du 8 août 1997 sur les faillites

L'article 8 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa premier, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans les alinéas 2, 3, 5 et 7, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président »;

3° in het elfde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank ».

De wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten

Artikel 6 van de wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

De wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van kinderpornografie

Artikel 9 van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van kinderpornografie moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

De wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs

In artikel 67, § 5, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel ».

De wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en naburige rechten

Artikel 87, § 1 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en naburige rechten moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van deze rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen rechter »;

2° in het zesde lid moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « De door de voorzitter aangewezen rechter ».

De wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling

In artikel 31 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

3° dans l'alinéa 11, les mots « le président du tribunal » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal ».

La loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales

Dans l'article 6 de la loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

La loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantine

Dans l'article 9 de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantine, les mots « du président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

La loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements

Dans l'article 67, § 5, alinéa premier, de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

La loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

L'article 87, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa premier, les mots « le président de celui-ci » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président de celui-ci »;

2° dans l'alinéa 6, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

La loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages

Dans l'article 31 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

De wet van 6 augustus 1993 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag ter oprichting van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971 en van het Protocol bij dit Verdrag, opgemaakt te Londen op 19 november 1976

Artikel 10, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1993 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag ter oprichting van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971 en van het Protocol bij dit Verdrag, opgemaakt te Londen op 19 november 1976 moeten de woorden « of de voorzitter van de rechtbank of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bij wie een verzoekschrift is ingediend » worden gelezen als « of de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter bij wie een verzoekschrift is ingediend ».

De wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen

1. In artikel 24, § 5, eerste lid van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel ».

2. In artikel 53, derde lid, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel of van het hof van beroep » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van koophandel is aangewezen of door de raadsheer die door de eerste voorzitter van het hof van beroep is aangewezen ».

De wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

Artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter »;

2° in het derde lid moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « De door de voorzitter aangewezen rechter ».

De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Artikel 14 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens moet worden gelezen als volgt :

1° in § 1, moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter »;

2° § 2, eerste lid, moet worden gelezen als volgt :

« § 2. De rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de eiser is bevoegd voor de in § 1 bedoelde vorderingen.

La loi du 6 août 1993 portant approbation et exécution de la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971 et du Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976

Dans l'article 10, alinéa 2, de la loi du 6 août 1993 portant approbation et exécution de la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971 et du Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976, les mots « ou du président du tribunal ou du président du tribunal de première instance saisi par requête » doivent être lus comme suit : « du juge saisi par requête qui a été désigné par le président du tribunal de première instance ».

La loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit

1. Dans l'article 24, § 5, alinéa premier, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

2. Dans l'article 53, alinéa 3, de la même loi, les mots « le président du tribunal de commerce ou la cour d'appel » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ou par le conseiller désigné par le premier président de la cour d'appel ».

La loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement

L'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa premier, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le tribunal ».

La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

L'article 14 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel doit être lu comme suit :

1° dans le § 1^{er}, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° le § 2, premier alinéa, doit être lu comme suit :

« § 2. Le juge désigné par le président du tribunal du domicile du requérant est compétent pour les demandes visées au § 1^{er}. Si le requérant n'a pas de domicile en

Indien de eiser geen woonplaats in België heeft, is bevoegd de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van de woonplaats van de houder van het bestand, die een natuurlijke persoon is. Indien de houder van het bestand een rechtspersoon is, is de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van de maatschappelijke of administratieve zetel bevoegd. »;

3° in § 6 moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter »;

4° in §§ 7 en 8 moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

De wet van 21 oktober 1992 betreffende misleidende reclame inzake de vrije beroepen

1. In artikel 4, eerste lid, van de wet van 21 oktober 1992 betreffende misleidende reclame inzake de vrije beroepen moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

2. In artikel 7, eerste lid, van dezelfde wet moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

3. In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

De wet van 14 juli 1991 betreffende handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument

1. In artikel 24, § 2, eerste lid, 1 en tweede lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

2. In artikel 95, eerste lid, van dezelfde wet moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

3. Artikel 97 van dezelfde wet moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 1 juni 1993 en 14 juli 1994, moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

2° in het tweede lid moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

4. In artikel 99, eerste lid, van dezelfde wet moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

5. Artikel 118 van dezelfde wet moet worden gelezen als volgt :

1° § 1 moet worden gelezen als volgt :

« § 1. Wie voor een bepaald product in het bezit is van een attest van oorsprong kan, met de toelating die hij op

Belgique, le juge désigné par le président du tribunal du domicile du maître du fichier, personne physique, est compétent. Si le maître du fichier est une personne morale, le juge désigné par le président du tribunal du siège social ou du siège administratif est compétent. »;

3° dans le § 6, les mots « le président du tribunal » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal »;

4° dans les §§ 7 et 8, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

La loi du 21 octobre 1992 relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales

1. Dans l'article 4, alinéa premier, de la loi du 21 octobre 1992 relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

2. Dans l'article 7, alinéa premier, de la même loi, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

3. Dans l'article 9, alinéa premier, de la même loi, les mots « Le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

La loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

1. Dans l'article 24, § 2, premier alinéa, 1, et deuxième alinéa de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information du consommateur, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

2. Dans l'article 95, alinéa premier de la même loi, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

3. L'article 97 de la même loi, doit être lu comme suit :

1° à l'alinéa premier, modifié par les lois des 1^{er} juin 1993 et 14 juillet 1994, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° à l'alinéa 2, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

4. Dans l'article 99, alinéa premier de la même loi, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

5. L'article 118 de la même loi, doit être lu comme suit :

1° le § 1^{er} doit être lu comme suit :

« § 1^{er}. Celui qui est en possession d'une attestation d'origine pour un produit déterminé peut, avec l'autorisa-

verzoekschrift van de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter heeft verkregen, door een of meer deskundigen die deze rechter aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving, de ontleding en het onderzoek van het product waaromtrent hij een onterecht gebruik van benaming van oorsprong vermoedt.

Het verzoekschrift wordt in tweevoud gezonden aan de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de plaats waar het onterecht gebruik vermoed wordt en bevat keuze van woonplaats aldaar.

Deze rechter kan bij dezelfde beschikking de persoon van wie wordt vermoed dat hij de benaming ten onrechte heeft gebruikt, verbieden het product uit handen te geven, toelaten dat er een bewaarder wordt aangesteld, het product doen verzegelen en, indien het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, bewarend beslag op de gelden toestaan. »;

2° in § 3 moeten de woorden « door de voorzitter gemachtigd zijn » worden gelezen als « gemachtigd zijn door de rechter die de voorzitter heeft aangewezen ».

6. In artikel 119 van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

De wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

1. In artikel 108, derde lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank zetelend in kortgeding » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter zitting houdend in kortgeding ».

2. In artikel 109 van dezelfde wet moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

De wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat personeelsafgevaardigden

1. In artikel 2, § 1, tweede lid, 3°, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslag regeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat personeelsafgevaardigden moeten de woorden « de voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter ».

2. In artikel 3, § 1, vierde lid, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter ».

3. In artikel 4, § 1 van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter ».

4. Artikel 5 van dezelfde wet moet worden gelezen als volgt :

1° in § 2 moeten de woorden « de voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter »;

tion du juge désigné par le président du tribunal de commerce obtenue sur requête, faire procéder par un ou plusieurs experts désignés par ce juge, à la description, à l'analyse et à l'examen du produit qu'il présume faire l'objet d'un emploi abusif d'appellation d'origine.

La requête est envoyée en double exemplaire au juge qui a été désigné par le président du tribunal de commerce du lieu où l'emploi abusif est présumé et contient élection de domicile en ce lieu.

Ce juge peut, par la même ordonnance, faire défense à la personne dans le chef de laquelle l'emploi abusif est présumé, de se dessaisir du produit, permettre de constituer gardien, faire mettre le produit sous scellés et, s'il s'agit de faits donnant lieu à recette, autoriser la saisie conservatoire des deniers. »;

2° au § 3, les mots « autorisés par les président » doivent être lus comme suit : « autorisés par le juge qui a été désigné par le président du tribunal de commerce ».

6. Dans l'article 119 de la même loi, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

La loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

1. Dans l'article 108, alinéa 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, les mots « au président du tribunal siégeant en référé » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal, siégeant en référé ».

2. Dans l'article 109 de la même loi, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

La loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

1. Dans l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, 3°, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, les mots « du président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal du travail ».

2. Dans l'article 3, § 1^{er}, alinéa 4, de la même loi, les mots « le président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal du travail ».

3. Dans l'article 4, § 1^{er}, de la même loi, les mots « le président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal du travail ».

4. L'article 5 de la même loi, doit être lu comme suit :

1° au § 2, les mots « le président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal du travail »;

2° § 3 moet worden gelezen als volgt :

« § 3. De door de voorzitter aangewezen rechter legt een nieuwe rechtsdag vast die onmiddellijk na de onderhandelingsperiode valt en waarop hij de partijen tracht te verzoeken.

Indien een akkoord bereikt wordt, legt deze rechter de bepalingen hiervan vast in het proces-verbaal dat hij opmaakt en de uitgifte wordt bekleed met het formulier van tenuitvoerlegging.

Indien de partijen niet verzoend kunnen worden, maakt de rechter hiervan melding in de beschikking die hij dezelfde dag neemt en waarbij hij zich uitspreekt over de eventuele schorsing van de arbeidsovereenkomst van de personeelsafgevaardigde tijdens de duur van de procedure betreffende de erkenning van de dringende reden.

De beslissing wordt gesteund op de overweging dat de ingeroepen redenen vreemd zijn aan de hoedanigheid van personeelsafgevaardigde en aan vakbondsactiviteiten en heeft gevolg vanaf de datum waarop de werkgever de zaak bij de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter met toepassing van artikel 6 aanhangig heeft gemaakt. De beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet. Zij wordt aan de partijen ter kennis gebracht bij gerechtsbrief uiterlijk de derde werkdag na de uitspraak. ».

5. In artikel 6 van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de arbeidsrechtbank » telkens worden gelezen als « de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter ».

6. In artikel 8, tweede lid en vijfde lid, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

7. In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter ».

8. Artikel 11 van dezelfde wet moet worden gelezen als volgt :

1° in § 2, eerste lid, moeten de woorden « De eerste voorzitter van het arbeidshof » worden gelezen als « De door de eerste voorzitter van het arbeidshof aangewezen raadsheer »;

2° § 3, tweede lid, moet worden gelezen als volgt :

« Als de partijen de termijnen voor de neerlegging van de conclusies en de stukken die met toepassing van § 2 zijn vastgesteld door de raadsheer die door de eerste voorzitter is aangewezen, niet naleven, wordt een arrest bij verstek gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen. ».

9. In artikel 18 van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de arbeidsrechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de arbeidsrechtbank aangewezen rechter ».

De wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten

1. In artikel 119*nonies*, § 2, vierde lid, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, ingevoegd bij de wet van 12 december 1996, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

2. In artikel 134, § 1, tweede lid, 4°, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

2° le § 3 doit être lu comme suit :

« § 3. Le juge désigné par le président fixe une nouvelle audience se situant immédiatement après la période de négociation et au cours de laquelle il tente de concilier les parties.

Si un accord intervient, ce juge en constate les termes dans le procès-verbal qu'il dresse et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

Si les parties ne peuvent être conciliées, le juge en fait mention dans l'ordonnance qu'il prend le jour même et par laquelle il se prononce sur la suspension éventuelle du contrat de travail du délégué du personnel pendant la durée de la procédure relative à la reconnaissance du motif grave.

La décision se fonde sur la considération que les motifs invoqués sont étrangers à la qualité du délégué du personnel et aux activités syndicales et prend effet à la date de la saisie, par l'employeur, du juge désigné par le président du tribunal du travail en application de l'article 6. La décision n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Elle est notifiée aux parties par pli judiciaire au plus tard le troisième jour ouvrable qui suit le prononcé. ».

5. Dans l'article 6 de la même loi, les mots « le président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal du travail ».

6. Dans l'article 8, alinéas 2 et 5, de la même loi, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

7. Dans l'article 9, alinéa premier, de la même loi, les mots « le président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal du travail ».

8. L'article 11 de la même loi doit être lu comme suit :

1° au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « Le premier président de la cour du travail » doivent être lus comme suit : « Le conseiller désigné par le premier président de la cour du travail »;

2° le § 3, alinéa 2, doit être lu comme suit :

« En cas d'inobservation par les parties des délais pour le dépôt des conclusions et des pièces, fixés en application du § 2 par le conseiller qui a été désigné par le premier président, un arrêt rendu par défaut est réputé contradictoire. ».

9. Dans l'article 18 de la même loi, les mots « du président du tribunal du travail » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal du travail ».

La loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers

1. Dans l'article 119*nonies*, § 2, alinéa 4, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, inséré par la loi du 12 décembre 1996, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

2. Dans l'article 134, § 1^{er}, alinéa 2, 4°, de la même loi, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

3. In artikel 220, eerste lid, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

4. Artikel 221 van dezelfde wet moet worden gelezen als volgt :

1° § 2, eerste lid, eerste en tweede volzin, moet worden gelezen als volgt :

« § 2. De door de voorzitter aangewezen rechter kan in elke stand van de procedure het advies van de Commissie voor het bank- en financieuzen inwinnen. Dit advies wordt binnen vijftien dagen gegeven tenzij deze termijn door deze rechter wordt verlengd. »;

2° in § 4, eerste lid, moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « De door de voorzitter aangewezen rechter ».

De wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Artikel 21 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen moet worden gelezen als volgt :

1° in het derde lid moeten de woorden « de voorzitter van de burgerlijke rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de burgerlijke rechtbank aangewezen rechter »;

2° in het vierde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

De wet van 17 juli 1989 betreffende de economische samenwerkingsverbanden

In artikel 11, § 3 van de wet van 17 juli 1989 betreffende de economische samenwerkingsverbanden moeten in de eerste volzin de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel » en in de tweede volzin moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « deze rechter ».

De wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen

1. Artikel 8 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid, inleidend zinsdeel, moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel »;

2° in het vierde en vijfde lid moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « De door de voorzitter aangewezen rechter ».

2. Artikel 16 van dezelfde wet moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

3. Dans l'article 220, alinéa premier, de la même loi, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

4. L'article 221 de la même loi, doit être lu comme suit :

1° le § 2, alinéa premier, première et deuxième phrases, doit être lu comme suit :

« § 2. Le juge désigné par le président peut demander l'avis de la Commission bancaire et financière en tout état de la procédure. Cet avis est rendu dans les quinze jours, sauf prolongation de ce délai par le juge. »;

2° au § 4, alinéa premier, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président ».

La loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

L'article 21 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, doit être lu comme suit :

1° à l'alinéa 3, les mots « le président du tribunal civil » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal civil »;

2° à l'alinéa 4, les mots « le président du tribunal » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal ».

La loi du 17 juillet 1989 sur les groupements d'intérêt économique

Dans l'article 11, § 3, première phrase, de la loi du 17 juillet 1989 sur les groupements d'intérêt économique, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge qui a été désigné par le président du tribunal du commerce ». Dans l'article 11, § 3, deuxième phrase, de la même loi, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « de ce juge ».

La loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition

1. L'article 8 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa premier, liminaire, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge qui a été désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans les alinéas 4 et 5, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président ».

2. L'article 16 de la même loi, doit être lu comme suit :

1° dans l'alinéa premier, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter »;

3° in het derde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » telkens worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel ».

3. In artikel 17, derde lid, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

De wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

In artikel 43, § 2, vijfde lid, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

De wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op het Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet verspreiding van kernwapens

In artikel 14, eerste lid, van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op het Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet verspreiding van kernwapens moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

De wet van 29 juni 1975 betreffende handelsvestigingen

In artikel 18, vijfde lid, van de wet van 29 juni 1975 betreffende handelsvestigingen moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

De wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie

In artikel 4, § 2, van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, gewijzigd bij de wet van 1 juni 1993, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

De wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging

Artikel 21, § 4 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als

2° dans l'alinéa 2, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président »;

3° dans l'alinéa 3, les mots « auprès du président du tribunal de commerce » doivent chaque fois être lus comme suit : « auprès du juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

3. Dans l'article 17, alinéa 3, de la même loi, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

La loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention

Dans l'article 43, § 2, alinéa 5, de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, les mots « au président du tribunal » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal ».

La loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Energie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires

Dans l'article 14, alinéa premier, de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Energie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge qui a été désigné par le président ».

La loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales

Dans l'article 18, alinéa 5, de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge qui a été désigné par le président ».

La loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail

Dans l'article 4, § 2, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, modifié par la loi du 1^{er} juin 1993, les mots « auprès du président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « auprès du juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

La loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures

L'article 21, § 4, de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, doit être lu comme suit :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « au président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « au juge

« de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter »;

2° in het tweede lid moeten de woorden « bevoegde voorzitter » worden gelezen als « bevoegde rechter ».

De wet van 29 maart 1962 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Artikel 68 van de wet van 29 maart 1962, gewijzigd bij de wet van 22 december 1970, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw moet worden gelezen als volgt :

1° in het derde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg »;

2° in het vierde en vijfde lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de in het derde lid bedoelde rechter ».

De wet van 23 juni 1961 betreffende het recht op antwoord

1. Artikel 12 van de wet van 23 juni 1961 betreffende het recht op antwoord, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1977, moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste en derde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter »;

2° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

2. In artikel 15 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1977, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aangewezen rechter ».

De wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet

In artikel 58 van de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

De wet van 12 juli 1956 tot vaststelling van het statuut der autosnelwegen

In artikel 13, § 2, van de wet van 12 juni 1956 tot vaststelling van het statuut der autosnelwegen moeten de woorden « door de voorzitter van de rechtbank, aan wie daartoe een verzoek wordt gericht zonder toedoen van een pleitbezorger » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter, aan wie daartoe een verzoek wordt gericht ».

De wet van 31 december 1955 houdende de gecoördineerde wetten op wisselbrieven en orderbriefjes

1. In artikel 87 van de wet van 31 december 1955 houdende de gecoördineerde wetten op wisselbrieven en orderbriefjes moeten de woorden « de voorzitter van de

désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° à l'alinéa 2, les mots « Le président compétent » doivent être lus comme suit : « Le juge compétent ».

La loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, du 29 mars 1962

L'article 68 de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, du 29 mars 1962, modifié par la loi du 22 décembre 1970, doit être lu comme suit :

1° à l'alinéa 3, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° aux alinéas 4 et 5, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge visé à l'alinéa 3 ».

La loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse

1. L'article 12 de la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse, inséré par la loi du 4 mars 1977, doit être lu comme suit :

1° aux alinéas premier et 3, les mots « le président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de première instance »;

2° à l'alinéa 2, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

2. Dans l'article 15 de la même loi, inséré par la loi du 4 mars 1977, les mots « du président du tribunal de première instance » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal de première instance ».

La loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur

Dans l'article 58 de la loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur, les mots « du président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

La loi du 12 juillet 1956 établissant le statut des autoroutes

Dans l'article 13, § 2 de la loi du 12 juin 1956 établissant le statut des autoroutes, les mots « le président du tribunal, saisi par requête et sans intervention d'avoué » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal saisi par requête ».

La loi du 31 décembre 1955 relative aux lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre

1. Dans l'article 87 de la loi du 31 décembre 1955 relative aux lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre, les mots « du président du tribunal de commerce »

rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

2. In artikel 88 van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

De wet van 20 september 1948 houdende de organisatie van het bedrijfsleven

1. Artikel 15^{ter} van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd bij de wet van 21 februari 1985, moet worden gelezen als volgt :

1° a) in § 2, derde lid, eerste volzin, moeten de woorden « de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel in het rechtsgebied waarin de vennootschap haar zetel heeft gevestigd, zetelend zoals in kort geding, » worden gelezen als « de rechter zitting houdend zoals in kortgeding die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarin de vennootschap haar zetel heeft gevestigd »;

b) in hetzelfde lid, tweede volzin, moeten de woorden « de Voorzitter » worden gelezen als « de rechter »;

2° in dezelfde paragraaf, vierde lid, moeten de woorden « de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van koophandel is aangewezen »;

3° in § 5 moeten de woorden « de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van de zetel van de vennootschap, zetelend zoals in kort geding » worden gelezen als « de rechter zitting houdend zoals in kortgeding die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de zetel van de vennootschap ».

2. In artikel 15^{quater}, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 februari 1985, moeten de woorden « de Voorzitter van de Arbeidsrechtbank van het rechtsgebied waarin de onderneming haar zetel heeft gevestigd, zetelend zoals in kortgeding, bevoegd » worden gelezen als « de rechter zitting houdend zoals in kort geding bevoegd die is aangewezen door de voorzitter van de arbeidsrechtbank van het rechtsgebied waarin de onderneming haar zetel heeft gevestigd ».

De wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting

Artikel 58 van de wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997, moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

2° in het vierde en vijfde lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter is aangewezen ».

De wetten van 30 november 1935 houdende de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

1. In artikel 25, eerste lid, van de wetten van 30 november 1935 houdende de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

2. Dans l'article 88 des mêmes lois, les mots « du président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

La loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

1. L'article 15^{ter} de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifié par la loi du 21 février 1985, doit être lu comme suit :

1° a) dans le § 2, troisième alinéa, première phrase, les mots « le Président du Tribunal de Commerce du ressort dans lequel la société a établi son siège, siégeant comme en référé » doivent être lus comme suit : « le juge siégeant comme en référé désigné par le président du tribunal de commerce du ressort dans lequel la société a établi son siège »;

b) dans le même alinéa, deuxième phrase, les mots « le Président » doivent être lus comme suit : « le juge »;

2° dans le même paragraphe, quatrième alinéa, les mots « le Président du Tribunal de Commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

3° dans le § 5, les mots « le Président du Tribunal de Commerce du siège de la société siégeant comme en référé » doivent être lus comme suit : « le juge siégeant comme en référé désigné par le président du tribunal de commerce du siège de la société ».

2. Dans l'article 15^{quater}, deuxième alinéa de la même loi, modifié par la loi du 21 février 1985, les mots « le Président du Tribunal du Travail du ressort dans lequel l'entreprise a établi son siège, siégeant comme en référé, est compétent » doivent être lus comme suit : « le juge siégeant comme en référé, qui a été désigné par le président du tribunal du travail du ressort dans lequel l'entreprise a établi son siège, est compétent ».

La loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial

L'article 58 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, modifié par la loi du 21 octobre 1997, doit être lu comme suit :

1° dans le premier alinéa, les mots « du président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans les quatrième et cinquième alinéas, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

Modification des lois du 30 novembre 1935 relatives aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales

1. Dans l'article 25, premier alinéa, des lois du 30 novembre 1935 relatives aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

2. In artikel 48, § 4, vijfde lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel ».

3. Artikel 64, § 1, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 21 februari 1985, moet worden gelezen als volgt :

1° in het tweede lid moeten de woorden « de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van de zetel van de vennootschap, zetelend zoals in kortgeding » worden gelezen als « de rechter zitting houdend zoals in kortgeding die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de zetel van de vennootschap »;

2° a) in het vijfde lid, tweede volzin, moeten de woorden « de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel, zetelend zoals in kortgeding » worden gelezen als « de rechter zitting houdend in kortgeding die door de voorzitter van de rechtbank van koophandel is aangewezen »;

b) in hetzelfde lid, derde volzin, moeten de woorden « de Voorzitter » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter is aangewezen ».

4. Artikel 64*quinquies*, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 21 februari 1985, moet worden gelezen als volgt :

1° in de eerste volzin moeten de woorden « de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel » worden gelezen als « door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

2° in de tweede volzin moeten de woorden « de Voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « deze rechter ».

5. Artikel 66*ter* van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, moet worden gelezen als volgt :

1° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

2° in het derde lid moeten de woorden « wordt deze benoemd door de voorzitter van de rechtbank van koophandel, op verzoek van de meest gereede eiser » worden gelezen als « wordt deze op verzoek van de meest gereede eiser benoemd door de rechter die door de voorzitter van de rechtbank van koophandel is aangewezen ».

6. Artikel 72*bis*, § 1, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 5 december 1984, moet worden gelezen als volgt :

1° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel »;

2° in het derde lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

7. In artikel 98, tweede lid, van dezelfde wetten moeten de woorden « aangewezen door de voorzitter » worden gelezen als « aangesteld door de rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

8. Artikel 99 van dezelfde wetten moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter »;

2° in het derde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank ».

2. Dans l'article 48, § 4, cinquième alinéa, des mêmes lois, modifié par la loi du 18 juillet 1991, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

3. L'article 64, § 1^{er}, des mêmes lois, modifié par la loi du 21 février 1985, doit être lu comme suit :

1° dans le deuxième alinéa, les mots « le Président du Tribunal de Commerce du siège de la société, siégeant comme en référé » doivent être lus comme suit : « le juge siégeant comme en référé désigné par le président du tribunal de commerce du siège de la société »;

2° a) dans le cinquième alinéa, deuxième phrase, les mots « le Président du Tribunal de Commerce, siégeant comme en référé » doivent être lus comme suit : « le juge siégeant en référé désigné par le président du tribunal de commerce »;

b) dans le même alinéa, troisième phrase, les mots « le Président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

4. L'article 64*quinquies*, deuxième alinéa, des mêmes lois, modifié par la loi du 21 février 1985, doit être lu comme suit :

1° dans la première phrase, les mots « au Président du Tribunal de Commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans la deuxième phrase, les mots « le Président du tribunal » doivent être lus comme suit : « ce juge ».

5. L'article 66*ter* des mêmes lois, modifié par la loi du 18 juillet 1991, doit être lu comme suit :

1° dans le deuxième alinéa, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans le troisième alinéa, les mots « celui-ci est désigné par le président du tribunal de commerce, sur requête du demandeur le plus diligent » doivent être lus comme suit : « celui-ci est nommé sur requête du demandeur le plus diligent par le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

6. L'article 72*bis*, § 1^{er}, des mêmes lois, modifié par la loi du 5 décembre 1984, doit être lu comme suit :

1° dans le deuxième alinéa, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans le troisième alinéa, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal ».

7. Dans l'article 98, deuxième alinéa, des mêmes lois, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

8. L'article 99 des mêmes lois, doit être lu comme suit :

1° dans le premier alinéa, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président »;

2° dans le troisième alinéa, les mots « le président du tribunal » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal ».

9. Artikel 122^{ter}, § 2, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 5 december 1984, moet worden gelezen als volgt :

1° in het tweede lid, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel »;

2° in het derde lid, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

10. In artikel 140^{ter}, derde lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

11. Artikel 174/12 van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1993, moet worden gelezen als volgt :

1° in het vierde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel »;

2° in het vijfde lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

12. Artikel 174/40 van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1993, moet worden gelezen als volgt :

1° in het derde lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel »;

2° in het vierde lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

13. Artikel 174/60, derde lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1993, moet worden gelezen als volgt :

1° in de eerste volzin moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel »;

2° in de derde volzin moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

14. In artikel 190^{ter}, § 3, eerste lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel ».

De wet van 18 april 1927 aangaande de bescherming der benamingen van oorsprong van wijnen en brandewijn

1. In artikel 5, eerste lid, van de wet van 18 april 1927 aangaande de bescherming der benamingen van oorsprong van wijnen en brandewijn moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « De door de voorzitter aangewezen rechter ».

2. In artikel 6 van dezelfde wet moeten de woorden « den voorzitter » worden gelezen als « De door de voorzitter aangewezen rechter ».

3. In artikel 8 van dezelfde wet moeten de woorden « welker voorzitter » worden gelezen als « waarvan de door de voorzitter aangewezen rechter ».

9. L'article 122^{ter}, § 2, des mêmes lois, modifié par la loi du 5 décembre 1984, doit être lu comme suit :

1° dans le deuxième alinéa, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans le troisième alinéa, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

10. Dans l'article 140^{ter}, troisième alinéa, des mêmes lois, modifié par la loi du 14 juillet 1987, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

11. L'article 174/12 des mêmes lois, inséré par la loi du 29 juin 1993, doit être lu comme suit :

1° dans le quatrième alinéa, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans le cinquième alinéa, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

12. L'article 174/40 des mêmes lois, inséré par la loi du 29 juin 1993, doit être lu comme suit :

1° dans le troisième alinéa, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans le quatrième alinéa, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

13. L'article 174/60, troisième alinéa, des mêmes lois, inséré par la loi du 29 juin 1993, doit être lu comme suit :

1° dans la première phrase, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° dans la troisième phrase, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

14. Dans l'article 190^{ter}, § 3, premier alinéa, des mêmes lois, inséré par la loi du 13 avril 1995, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

La loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie

1. A l'article 5, premier alinéa, de la loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président ».

2. A l'article 6 de la même loi, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

3. A l'article 8 de la même loi, les mots « dont le président » doivent être lus comme suit : « dont le juge désigné par le président ».

De wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen

1. In artikel 11, lid IV, van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1936, moeten de woorden « den voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel ».

2. In artikel 12, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1936, moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « De door de voorzitter aangewezen rechter ».

3. In artikel 19 van dezelfde wet moeten de woorden « tot den voorzitter van de rechtbank van koophandel gericht » worden gelezen als « gericht tot de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

4. In artikel 20 van dezelfde wet moeten de woorden « den voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

De wet van 15 september 1919 op de mijnen, de graverijen en de groeven

In artikel 99*quater*, eerste lid, van de wet van 15 september 1919 op de mijnen, de graverijen en de groeven, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1957, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

De wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van koophandel betreffende de vervoersovereenkomst

Artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van koophandel betreffende de vervoersovereenkomst, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997, moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

2° in het vierde lid moeten de woorden « Deze verkoop geschiedt openbaar in de door de voorzitter aangewezen plaats, » worden gelezen als « Deze verkoop geschiedt in het openbaar op de plaats bepaald door de door de voorzitter aangewezen rechter, »;

3° in het vijfde lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

De wet van 21 augustus 1879 houdende boek II van het Wetboek van koophandel, zee- en binnenvaart

Artikel 48 van de wet van 21 augustus 1879 houdende boek II van het Wetboek van koophandel, zee- en binnen-

La loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation

1. A l'article 11, alinéa IV, de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, modifiée par l'arrêté royal du 30 mars 1936, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

2. A l'article 12, deuxième alinéa, de la même loi, modifiée par l'arrêté royal du 30 mars 1936, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président ».

3. A l'article 19 de la même loi, les mots « adressée au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « adressée au juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

4. A l'article 20 de la même loi, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

La loi du 15 septembre 1919 sur les mines, minières et carrières

A l'article 99*quater*, premier alinéa, de la loi du 15 septembre 1919 sur les mines, minières et carrières, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge qui a été désigné par le président ».

La loi du 25 août 1891 portant révision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport

L'article 8 de la loi du 25 août 1891 portant révision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, modifiée par la loi du 21 octobre 1997, doit être lu comme suit :

1° au premier alinéa, les mots « du président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° au quatrième alinéa, les mots « Cette vente a lieu publiquement dans la localité désignée par le président » doivent être lus comme suit : « Cette vente a lieu publiquement dans la localité désignée par le juge désigné par le président »;

3° au sixième alinéa, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président ».

La loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de commerce, de la navigation maritime et de la navigation intérieure

L'article 48 de la loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de commerce, de la navigation maritime

vaart, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997, moet worden gelezen als volgt :

1° in § 1, eerste lid, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

2° a) in § 3, eerste lid, eerste volzin, moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

b) in hetzelfde lid, tweede volzin, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « deze rechter »;

3° in dezelfde paragraaf, tweede, derde en zevende lid, moeten de woorden « de voorzit ter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter »;

4° in dezelfde paragraaf, vierde lid, moeten de woorden « voor een door de voorzitter geschikt geachte tijdsduur » worden gelezen als « voor een tijdsduur die de door de voorzitter aangewezen rechter geschikt acht »;

5° in dezelfde paragraaf, achtste lid, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de rechter die door de voorzitter is aangewezen »;

6° in § 5, tweede lid, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter »;

7° in § 6, tweede lid, moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

2. In artikel 51, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997, moeten de woorden « wier voorzitter » worden gelezen als « waarvan de door de voorzitter aangewezen rechter ».

3. In artikel 52, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de rechter die is aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel ».

4. In artikel 267, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997, moeten de woorden « De voorzitter » worden gelezen als « De rechter die is aangewezen door de voorzitter ».

De wet van 5 mei 1872 houdende de herziening der beschikkingen betreffende het pand en de commissie

Artikel 4 van de wet van 5 mei 1872 houdende de herziening der beschikkingen betreffende het pand en de commissie, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997, moet worden gelezen als volgt :

1° in het eerste lid moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

2° in het tweede lid moeten de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter »;

3° in het vierde lid moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank aangewezen rechter ».

et de la navigation intérieure, modifiée par la loi du 21 octobre 1997, doit être lu comme suit :

1° au § 1^{er}, premier alinéa, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° a) au § 3, premier alinéa, première phrase, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

b) au même alinéa, deuxième phrase, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « ce juge »;

3° a) au même paragraphe, deuxième et septième alinéas, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge désigné par le président »;

b) au même paragraphe, troisième alinéa, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président »;

4° au même paragraphe, quatrième alinéa, les mots « pour la durée que le président estimera convenable » doivent être lus comme suit : « pour la durée que le juge désigné par le président estimera convenable »;

5° au même paragraphe, huitième alinéa, les mots « le président » doivent être lus comme suit : « le juge qui a été désigné par le président »;

6° au § 5, deuxième alinéa, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président »;

7° au § 6, deuxième alinéa, les mots « du président » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président ».

2. A l'article 51, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, modifiée par la loi du 21 octobre 1997, les mots « dont le président » doivent être lus comme suit : « dont le juge désigné par le président ».

3. A l'article 52, § 3, deuxième alinéa, de la même loi, modifiée par la loi du 21 octobre 1997, les mots « le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « le juge qui a été désigné par le président du tribunal de commerce ».

4. A l'article 267, deuxième alinéa, de la même loi, modifiée par la loi du 21 octobre 1997, les mots « Le président » doivent être lus comme suit : « Le juge qui a été désigné par le président ».

La loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission

L'article 4 de la loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, modifiée par la loi du 21 octobre 1997, doit être lu comme suit :

1° au premier alinéa, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° au deuxième alinéa, les mots « au président » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président »;

3° au sixième alinéa, les mots « Le président du tribunal » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal ».

De wet van 18 november 1862 houdende de invoering van het *warrant*stelsel

1. In artikel 11, § 4, van de wet van 18 november 1862 houdende de invoering van het *warrant*stelsel moeten de woorden « De voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « De door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

2. In artikel 12, § 3, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

3. Artikel 13, § 1, eerste lid, van dezelfde wet moet worden gelezen als volgt :

1° de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter »;

2° de woorden « de voorzitter » worden gelezen als « deze rechter ».

4. In artikel 14, § 1, van dezelfde wet moeten de woorden « de voorzitter of de rechter die hem vervangt » worden gelezen als « de door de voorzitter aangewezen rechter ».

5. In artikel 24, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, moeten de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel » worden gelezen als « de door de voorzitter van de rechtbank van koophandel aangewezen rechter ».

La loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des *warrants*

1. A l'article 11, § 4, de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des *warrants*, les mots « Le président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « Le juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

2. A l'article 12, § 3, de la même loi, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce ».

3. L'article 13, § 1^{er}, de la même loi, doit être lu comme suit :

1° les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce »;

2° les mots « du président » doivent être lus comme suit : « de ce juge ».

4. A l'article 14, § 1^{er}, de la même loi, les mots « du président ou du juge qui le remplace » doivent être lus comme suit : « du juge désigné par le président ».

5. A l'article 24, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la même loi, modifiée par la loi du 10 octobre 1967, les mots « au président du tribunal de commerce » doivent être lus comme suit : « au juge désigné par le président du tribunal de commerce ».